



我的课外观察日记 ③

# 我的 后院观察日记

[韩] 文瑛美/著 [韩] 赵美子/绘  
秦晓静/译



NLIC 2970749430

北京联合出版公司

095 49



这本奇迹童书属于

---



文瑛美 / 著

文瑛美老师在道峰山山麓下度过了自己愉快的童年。初二时去了美国，大学时重新回到韩国，生活至今。

文老师写下这本书的目的在于和朋友们分享幼年时有院子的老家里的种种生活经历。由于是文老师和她的女儿瑞媛共同完成，这本书更显得弥足珍贵。

时至今日，文老师已出版的作品有《黎明之家》、《谁都没听过她的故事》和《我爷爷和奶奶的梦想》。

今后，文老师还将继续为孩子们带来有趣的图书作品。

赵美子 / 绘

毕业于弘益大学绘画系，现于江原道春川市从事图画创作。

为《无事可做的四年级》、《跟猫搭话》等众多童话配图。独立完成文字和图画创作的图书有《某个公园的一天》、《用“一”拼个“球”》、《妈妈画的小鸟》和《蜘蛛顺着蛛丝爬上去了》等。

本书所有动植物名由国家林业局规划设计院专家审定，特此感谢！

我的后院观察日记





我的课外观察日记 **3**  
我的后院观察日记

图书在版编目 (CIP) 数据

我的后院观察日记 / (韩) 文瑛美著 ; (韩) 赵美子绘 ; 秦晓静译.

—北京: 北京联合出版公司, 2011.12

(我的课外观察日记)

ISBN 978-7-5502-0330-3

I. ①我… II. ①文… ②赵… ③秦… III. ①动物—少儿读物 ②植物—少儿读物 IV. ①Q95-49②Q94-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第239381号

北京市版权局著作权合同登记图字: 01-2011-6308

丛书总策划/黄利 监制/万夏 责任编辑/李征

编辑策划/设计制作/ **奇迹童书** www.qijibooks.com

우리 마당으로 놀러와 © 2007 by Moon Young Me & Cho MiJa.

All rights reserved. Simplified Chinese Translation rights arranged by URIKYOYUK Publishers Co., Ltd. through Shinwon Agency Co., Korea

Simplified Chinese Translation Copyright © 2012 by Beijing Zito Books Co., Ltd.

我的课外观察日记 **3**

我的后院观察日记 [韩] 文瑛美 / 著 赵美子 / 绘 秦晓静 / 译

北京联合出版公司出版 (北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京瑞禾彩色印刷有限公司 新华书店经销

110 千字 720 毫米 × 1000 毫米 1/16 12.5 印张 2012 年 1 月第 1 版 2012 年 6 月第 2 次印刷 印数 10000—13000 册

ISBN 978-7-5502-0330-3 定价: 79.9 元 (全三册)

 我的课外观察日记 ③

# 我的后院观察日记

[韩] 文瑛美 / 著

[韩] 赵美子 / 绘

秦晓静 / 译



北京联合出版公司

# 春天，春天，春天来了！

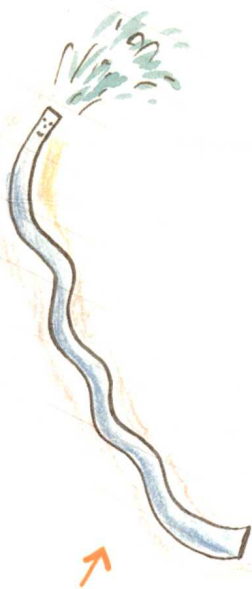
春天里最忙碌的  
花铲大嫂。

秋天忙着清扫落叶的  
耙子爷爷。

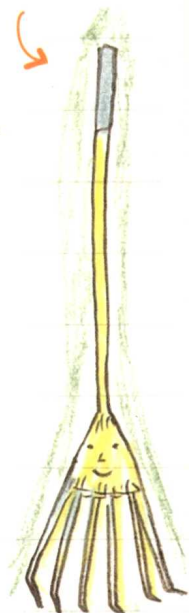
我总是在盼望着春天的到来。  
尽管下雪的冬天也不错，  
可一到春天我就能在大大的院子里玩了。  
放学回到家，扔下书包，我一定会冲进院子里。  
奇怪的是，不管在那里玩多久我都不会觉得烦，  
因为我总能发现新鲜的东西。对了，给大家介绍一下我吧。  
我的名字叫宝拉，很喜欢院子里盛开的紫色的花。  
就在我出生的前几天，妈妈梦见小鸟在梦幻般美丽的庭院里唱歌。  
这样一来，我哪会不喜欢在院子里玩呢？

急着报春讯的小草迫不及待地穿过冰冷的土层，冒了出来。  
新闻里面说现在是“春寒未尽”。  
可今天阳光特别温暖，真和春天来了似的。

我四仰八叉地躺在草地上，像卷紫菜包饭那样滚来滚去。  
嘻嘻，这可是妈妈最讨厌的玩法了。  
衣服上，还有头上，全都粘满杂草。  
告诉大家一个秘密，和好朋友抱在一起卷紫菜包饭更有趣哦。



喜欢玩水的胶皮管  
阿姨和喷壶哥哥。



力气超大，一次能挖起很  
多土的铁锹大叔。

会很挠痒痒的  
锄头姐姐。



挖菜累得弯了腰的刀子奶奶。








仔细找一找，你会发现荠菜和艾草正往外探脑袋呢！就跟玩拼图游戏一样。荠菜的叶子长得像尖尖的锯齿，身子像坐垫那样扁扁地贴在地上忍耐严寒，为的是迎接春天姐姐的到来。要是这样你还找不到它们的话，还可以闻着味道找过去。荠菜能散发出一股让人食欲大开的清香味。要是把叶子或者根放在嘴里稍微嚼一嚼，就更能尝到它的味道了。

好，带上刀子奶奶和篮子了没有？

荠菜根有些苦又有些甜，和桔梗差不多。中午，我们要把挖来的荠菜焯一焯拌酱吃。嗯，肯定很美味。

刚开始很不好找的荠菜，挖着挖着就能发现院子里到处都是。



我挖的荠菜里面最长的一根有21厘米。它有几岁了呢？

刀子奶奶挖野菜累到  
弯腰的悲伤往事

“什么？想听听我的背为什么会弯成这样啊？荠菜长长的根是很好吃，可是我们刀子要往地里扎很深才能挖得到。伸进土里后，为了让荠菜根上的土变松动，人们就会使劲儿摇晃我。这样一来，我的背还有不弯的道理呀？再加上，有一年春天，主人挖完野菜就那么把我扔在了院子里。刀刃变钝了不说，淋过雨后我身上还生出了铁锈。唉！第二年春天，我就变成了挖野菜的刀了。孩子们，可得好好照顾我这个老太太啊。”

附地菜

荠菜和艾草之后长出来的春季植物是垂盆草，又叫石上菜。是因为能在石头缝里生长，才叫石上菜的吗？市场上也有人管它叫石指甲。石上菜的叶子像小孩子胖乎乎的手指。用酸辣酱凉拌或者拌米饭都非常好吃。

我爷爷奶奶爱吃石上菜水泡菜，他们还在世的时候每年都会做。“奶奶，我也想尝尝您亲手做的水泡菜！”

暮春的时候，它又会开出星星点点的小黄花。这可不是要生种子了，而是要深深地把根扎到泥土里，在整个院子里繁殖开来。

哇！小小的花朵像爆竹一样布满了院子。荠菜花、葶苈、堇(jīn)菜、石上菜、蒲公英，还有我叫不出名字的蓝色小花，全都开了。

有的人家嫌它们是杂草，全都给拔掉了。

我倒觉得院子里有那么多种野菜和小花挺不错的。



石上菜



点地梅



堇菜



蒲公英



荠菜花

## 咕嘟咕嘟的艾草大酱汤



和荠菜一起长出来的伙伴是艾草。到了春天，它们就会噌噌噌地冒出来。呵呵……还在初春的时候，就能拿它做好吃的艾草汤、炸艾草、拌艾草、艾草糠疙瘩。个头大的艾草不适合食用，但是可以制成美容和帮助消化的药材。

我的季节性皮炎就用艾草治疗过。蒸锅里面放上干艾草和水，烧开后水会变成褐色。用它洗澡，不光味道好闻，皮肤还能变光滑呢。艾草捣碎后，会流出绿色的液体，沾在衣服上很难洗掉。看来是因为这个原因人们才用艾草染色的。

我们要用今天挖到的艾草做大酱汤喝。

炸艾草吃多了会有些腻。因为只有现在才能有这个口福，无论如何都做一回。

“咯咯咯咯……”

我们正吃炸艾草呢，外面的喜鹊突然乱叫起来。往外一看，原来两只喜鹊正在攻击趴在树上的小猫。那是一对在树上筑巢产卵的喜鹊夫妇。看来，它们认定了小猫是去偷喜鹊蛋的。

怎么救出小猫呢？我和妈妈把喜鹊赶走，站在椅子上开始了生死大营救。

“哎呀，你爬到树上干什么？”

“我爪子痒痒，所以……嗖嗖爬上去的时候感觉也还好，但往下一看头晕死了，自己下不来了。晕晕乎乎地正喵喵叫呢，这两只喜鹊





“小毛头，  
树上可是我们的  
地盘。”

“喵呜，快来救救小猫咪。  
要是鸟嘴扎进我屁股里怎么办？”

就突然飞来袭击我。再小的猫宝宝，也不能伤害人家的自尊心吧。话又说回来，喜鹊个头怎么这么大呀？比我都大！”



## 香喷喷的 艾草大酱汤

1. 在向阳的地方挖一些才长出来的嫩艾草，收拾干净，洗一洗。要不然，草屑什么的就会跑到汤里面去。



2. 把鳀鱼放在水里煮开，留下鱼汤。（捞出的鳀鱼给小猫吃。）

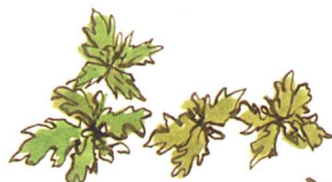


3. 鱼汤里放入艾草和大酱煮开（还要放点儿酱油）

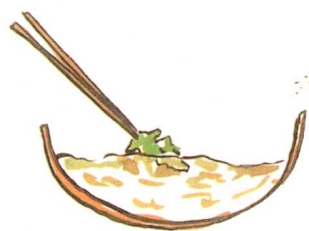


4. 最后放些葱，爽口的艾草大酱汤就完成了。春天吃，能让人胃口大开（为什么大人们说滚烫的汤很爽口呢）

# 脆脆的 炸艾草



1. 挖一些长得不算大的艾草，  
清洗干净，再把水控干。



+



+



2. 把一半面粉、一半土豆粉、盐和水混  
合均匀，调拌成稠一点儿的炸浆裹在  
艾草上（光用炸浆粉也可以）。



3. 煎锅里面倒足油，一  
团一团地炸。



4. 炸好了趁热吃才叫香呢。咔嚓咔嚓！

## 战胜严寒的花儿，欢迎你们！

到了春天，万物复苏，四处都冒出了新芽。那是整个冬天待在地底下的球茎和根发芽了。其他的花，则需要每年重新撒种子。

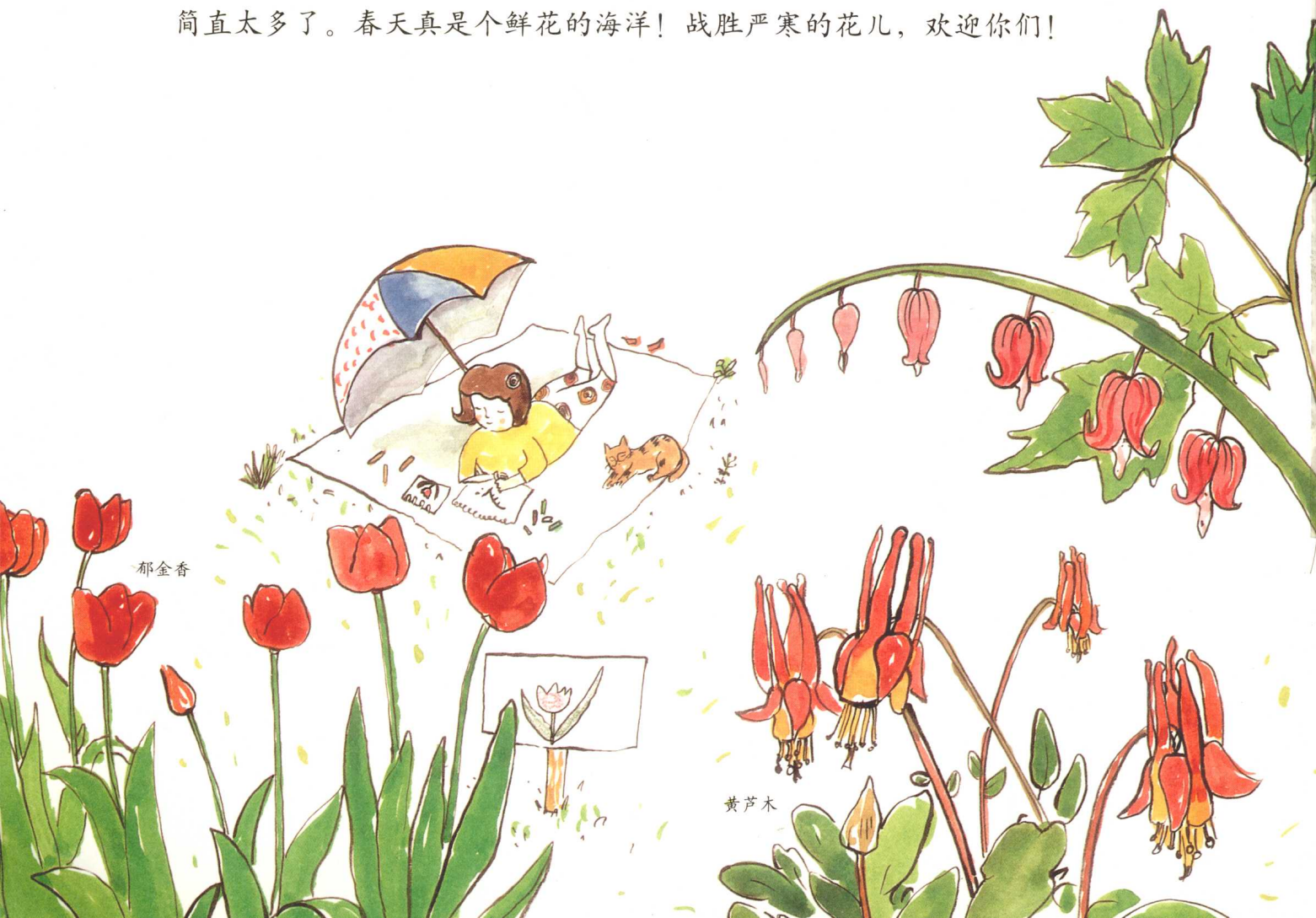
嫩芽是不能踩的，我得赶紧给它们做上标记。附近的小孩玩得高兴了会跑进来到处乱踩。先用油画棒画出花的样子，再剪下来贴在雪糕棍上，插在新芽旁边。

这些小芽什么时候才能开花呀？为了让它们快快长大，我添了好多营养土。

荷包牡丹早春就会开花，样子像极了荷包。它英文俗称的意思是滴血的心，还真的很像是在啪嗒啪嗒滴血呢。

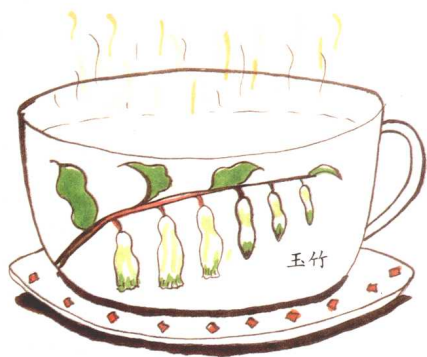
红色郁金香白天盛开。到了晚上，也许因为温度降低，花瓣会聚拢起来。它们是不是想早早地传播春天的消息呢？

除此之外，还有些名字滑稽(jī)的花，像袍(pāo)子尿[腺萼(è)落新妇]、喜鹊胡子(狼尾巴草)、虎耳草、石红叶[槭(qì)叶草]和白头翁花……哎呀！简直太多了。春天真是个鲜花的海洋！战胜严寒的花儿，欢迎你们！



郁金香

黄芦木



你不知道泡出香喷喷玉竹茶的花朵这么漂亮吧？

蚯蚓制造的营养土

秋冬季节做好了，春天用刚刚好。  
 因为腐烂的时候臭味儿能小一些。  
 这里面要数落叶最奇怪了，时间长了，气味反而更好。  
 把腐殖土、食物残渣、草和草木灰之类（能找到什么算什么）  
 堆在院子一角，  
 再和土混合均匀，就能慢慢变成营养土了！  
 还要时常翻一翻，好让它通风。  
 这时候要是碰到蚯蚓也别太大惊小怪。刚开始我也挺害怕，  
 还得戴上手套，不过现在已经完全适应了。  
 蚯蚓是益虫，是帮我们把土壤变肥沃的好朋友。  
 有了养分充足的营养土，花和蔬菜就能长得更好，  
 还能结出个头大大的果实。



荷包牡丹

从山上找来了这些烂得又黑又软的落叶。

腐殖土

最好是除肉类、牛奶和咸的东西之外的蔬菜。

食物残渣

院子里拔的草。

草

这是从医院要的，分量有点儿重，拿回来时把我累坏了。

药渣

油坊里榨香油剩下的残渣。

油饼

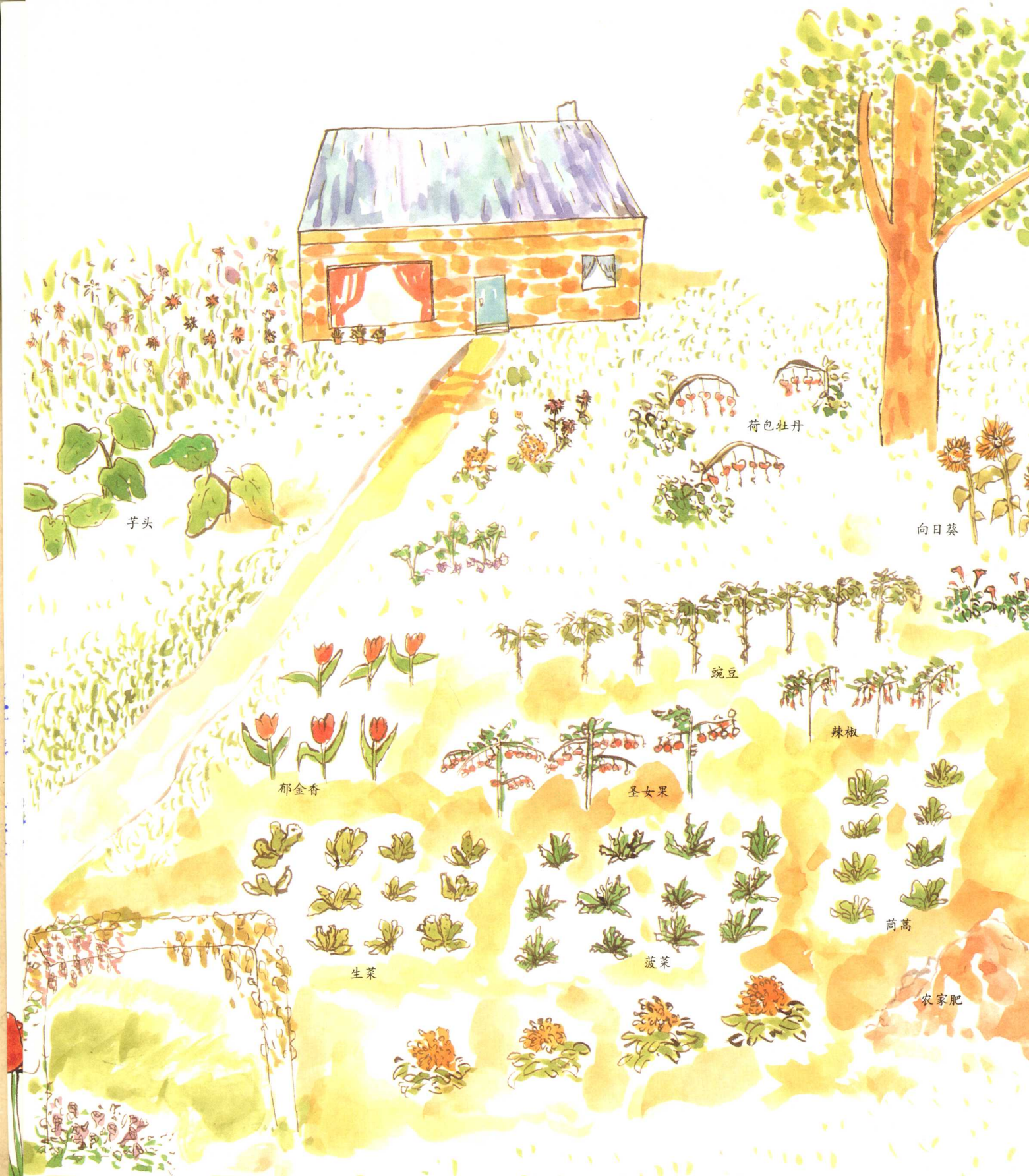
返好的动物粪便，最受植物欢迎。

鸡粪 狗粪

木头烧出来的灰末。

草木灰





芋头

荷包牡丹

向日葵

豌豆

郁金香

辣椒

圣女果

茼蒿

生菜

菠菜

农家肥

这是我想象中开满鲜花，结满果实的院子。